

乌申斯基童话选

谷 羽译





多嘴的喜鹊

花翎喜鹊在树枝间跳上跳下，絮絮不休地说闲话，乌鸦却一声不吭。喜鹊忍不住问它：

“老兄，你怎么一言不发？莫非不信我对你说的话？”

乌鸦回答：

“叫我相信？难哪！谁要象你这样没完没了地说闲话，大概，它得编造很多谎话。”

互不相让

有两只任性的山羊，这天在小溪的独木桥上相遇了。两只羊不可能同时过河，必须得有一只退回去，等一等，让让路。

“你闪开！”一只羊说道。

“我闪开？得了吧！尊贵的老爷！”另一只回答，“你给我往后退吧！第一个上桥的是我！”

“不，老弟！论年纪，我比你大得多，叫我给吃奶的羊羔儿让路，休想！”

这时，两只山羊不再犹豫迟疑，结实的羊头撞在了一起，犄角纠结着，纤细的腿蹬着圆木，互不相让，

以力相拚。独木桥又湿又滑，两只固执的山羊身子一闪，一齐跌进了小溪。



森 林 卫 士



笃、笃、笃！在荒凉的森林里，一棵松树上有只黑色的啄木鸟，象个木匠似的忙碌着。爪子抓着树皮，尾巴支着身体，尖尖的嘴不停地敲击着——把一个个小蚂蚁和小甲虫从树皮里面轰出来。它绕着树干打转，一个害虫也不放过。小虫子们吓坏了，它们说：“大事不好！”说着就心惊胆战地躲藏起来，钻进树皮里，不想离开。笃、笃、笃！黑色的啄木鸟不停地敲击着，尖嘴凿着树皮，长长的舌头伸进树洞里，象钓鱼一样把一条条小虫拖出来了。

兔子和刺猬

皮毛洁白光滑的小兔对刺猬说：

“老兄，你这身带刺儿的衣服太不雅观。”

“确实不雅，”刺猬回答。“不过，狼牙、狗牙碰上这刺儿都害怕，因此我不受伤害。你的皮袄倒是漂亮，可是它能保护你的性命吗？”

小兔叹了口气，没有答话。



轻信的山羊

狐狸奔跑着，只顾抬头看一只乌鸦——不小心栽到井里了。井水不深，淹不死，可也跳不上来。

狐狸蹲着，心里很难过。

来了一只山羊——这是只聪明的头羊，翘着胡子，晃着犄角，悠闲地遛到井边，冲下瞅瞅，见井里有只狐狸，它开口问道：

“狐狸小姐，你在那里干什么？”

“在这儿休息哪，亲爱的，”狐狸回答说，“上边太热，我就躲到这儿来了。这儿又凉爽，又舒服！清凉的水，想喝多少有多少。”

恰巧，山羊早就想喝水了。

“水甜吗？”山羊问。

“甜极了！”狐狸回答道，“既干净，又清凉。想喝水你就跳下来，这地方容得下我们俩。”

山羊糊里糊涂往下一跳，几乎把个狐狸给砸死。狐狸冲它说：

“噻，翘胡子的傻瓜！你连跳井都不会，溅了我

一身水。”

狐狸跳到山羊背上，又从背上蹦到犄角上，然后用力一跃，从井里蹿出去了。

山羊呆在井里，差一点儿没有饿死。人们好不容易才找到它，套住犄角把它拖了出来。



机警的公鸡

从前有个老公公和老婆婆，过着贫穷困苦的日子。他们只养了一只公鸡和一条狗，可是连鸡狗也都喂不饱。有一天，狗对鸡说道：

“公鸡老弟，咱们到森林里去吧。在这儿生活太艰苦。”

“走就走，”公鸡说，“总比呆在这里好。”

它们立刻上路了，走到哪里算哪里，整整游逛了一天。天黑了，该找地方过夜了。它们离开大路，来到森林，挑了一棵有窟窿的大树，公鸡飞到树杈上，狗钻进树洞里——就这样睡着了。

早晨，刚露霞光，公鸡叫起来了：

“喔喔喔——呢！”

狐狸听见鸡叫，想吃一顿鸡肉解馋。它走近大树，开始赞美公鸡：

“瞧这只威武的雄鸡！这么漂亮的飞禽，我还从来没有见过。羽毛多绚丽，鸡冠多鲜艳，嗓音多洪亮！飞到我身边来吧，英俊的朋友！”



“找我干什么？”公鸡问道。

“请你到我家做客。今天我刚巧搬进新居，我为你准备了很多豌豆。”

“好极了，”公鸡说，“只是我不能单独去，我还有个同伴呢。”

“这可是难得的口福！”狐狸心里想道，“本来要抓一只，现在倒有两只。”

“你的同伴在哪里？”狐狸问道，“我也请它去做客。”

“在下边，在树洞里，它正睡觉呢。”公鸡回答说。

狐狸朝树洞扑过去，狗迎面伸出了爪子——啪！它抓住狐狸把它撕碎了。



乌鸦和虾

乌鸦在湖上飞，看见水面有只虾。乌鸦冷不防抓住了它，落在一棵柳树上想美餐一顿。眼看自己大难临头，虾开口说道：

“啊，乌鸦，乌鸦！我认识你的爹和妈，它们是多么出色的鸟呀！”

“嗯！”乌鸦哼了一声，没有开口。

“我还认识你的姊妹和兄弟，它们全都长得顶美丽！”

“嗯！”乌鸦还是不张口。

“虽然它们外表都好看，不过，和你比起来，到底还是差得远哪！”

“啊哈！”乌鸦张开大嘴高叫一声，虾就势落到了湖水里。





要 善 于 等 待

从前有两只鸡，公鸡是哥哥，母鸡是妹妹。公鸡跑到果园里啄青醋栗，母鸡对它说：“不要吃，别佳！等等吧，醋栗还没有熟呐。”公鸡不听劝告，啄啊，啄啊，啄够了，撑得走不动了，好不容易才回到家。

“哎哟！”公鸡叫着说，“真倒霉！我肚子疼，妹妹，肚子疼啊！”母鸡给公鸡喝了薄荷汤，涂了芥茉膏，肚子疼这才止住了。

公鸡病好了，到了野外，跑啊，跳啊，热得冒汗，奔到溪边去喝凉水。母鸡对它说：“不要喝，别佳，等一等，不然你会着凉的。”公鸡不听劝告，饱饱地喝了一通凉水。忽然，它浑身发冷，不停地颤抖。母鸡搀扶着它，吃力地回到家里，立刻请来了医生。医生给别佳开了药，它在病床上躺了很久。

冬天到了，公鸡的病好了。它看见河里上了冻，就想去滑冰。母鸡对它说：“等等吧，别佳！等小河完全冻住了你再去。现在冰还太薄，你会掉在水里淹死的。”公鸡不听妹妹的话，它在冰上滑起来。忽然，冰裂了，噗通一声，公鸡掉进了水里！幸亏人们看见了，公鸡才保全了性命。



蜜 蜂 和 苍 蝇



深秋，一天天气晴朗，这样的好天气春天也少见：铅灰色的乌云消散了，风停了，太阳露出了慈祥的笑脸，仿佛要和落叶的树木、枯黄的花草告别似的。毛茸茸的蜜蜂被温暖的阳光

引出了蜂房，它们轻柔地唱着歌，愉快地在草丛中飞来飞去，却并不采蜜（现在什么地方也采不到蜜了），它们只不过是随心所欲地娱乐消遣，舒展舒展自己的翅膀罢了。

“你们真蠢，还有心思娱乐哪！”对蜜蜂说话的是一只苍蝇，它趴在草叶上，一副垂头丧气的模样，

“难道你们不知道，太阳只不过暂时露面？说不定今天就会刮风，下雨，降温，我们大家都免不了一起完蛋！”

“嗡嗡嗡！怎么会这样呢？”快乐的蜜蜂回答道，“阳光照耀，我们就尽情娱乐；下雨刮风，我们就躲进温暖的蜂房。我们整个夏天积存在蜂房里的蜜多着呢。”



森 林 和 溪 流

穿过潮湿茂密的森林，流过沼泽和丘陵，小溪自言自语，抱怨森林遮住了它的视线，使它看不到晴朗的天空、辽阔的原野，使它得不到明媚的阳光、活泼的清风。

“但愿来一群人砍去这讨厌的森林！”小溪呜咽着说。

“我的孩子，”森林温和地对它说道，“你还幼小，你不明白：太阳晒不着你，大风吹不着你，是因为我的林荫保护着你。没有我的关心照料，你的涓涓细流很快就会干涸。你耐心等一等，先在我的林荫中聚积力量，然后再奔向开阔的平原。到那个时候，你可以尽情地辉映光芒闪耀的太阳，反照明澈晴朗的天空；你可以无忧无虑地和强劲的风儿玩耍游戏。



米 佳 的 愿 望

米佳乘着小巧的雪橇从结冰的山坡上向下滑，又在上了冻的河面上溜冰。他面颊红通通地跑回家来，兴高采烈地对父亲说：

“冬天多快活呀！我愿一年到头是冬天。”

“把你的心愿记在我这小本子上。”父亲说。

米佳立刻写了下来。

春天来了。在绿茵茵的草地上，米佳尽情地追赶美丽的蝴蝶，采摘各种各样的花朵。他跑到父亲面前说：

“春天多美啊！我愿一年到头是春天。”

父亲又掏出小本子，让米佳写下自己的心愿。

夏天到了。米佳跟随父亲去割草。白昼时间长，米佳很喜欢：钓鱼，采浆果，在散发着清香气味的草地上翻跟头。傍晚他对父亲说：

“今天我玩得太高兴啦！我愿让夏天总也过不完。”

米佳的这个愿望也写进了那个小本子里。